

JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Politique, Littéraire et Artistique

PARAISANT LE MARDI

ABONNEMENTS :

MONACO — FRANCE — ALGÉRIE — TUNISIE
Un an, 12 fr. ; Six mois, 6 fr. ; Trois mois, 3 fr.
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus
Les Abonnements partent des 1^{er} et 16 de chaque mois

RÉDACTION ET ADMINISTRATION

Place de la Visitation

Tous les ouvrages français et étrangers dont il est envoyé deux exemplaires sont insérés dans le journal.
Les manuscrits non insérés seront rendus.

INSERTIONS :

Réclames, 50 cent. la ligne ; Annonces, 25 cent.
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.

S'adresser au Gérant, Place de la Visitation.

PARTIE OFFICIELLE

Par Ordonnance du 14 mars 1903, M. Gaston d'Adhémar de Lantagnac est nommé Sous-Bibliothécaire du Palais de Monaco.

Par Ordonnances du 16 du même mois, M. Joseph Palmaro, Trésorier Général des Finances, est nommé Inspecteur Général-Adjoint des Finances, tout en conservant ses fonctions de Trésorier Général ;

M. Alexandre Noghès, Chef de bureau au Cabinet de S. Exc. le Gouverneur Général, est nommé Receveur des Finances ;

M. Albert Crovetto est nommé Caissier à la Trésorerie Générale des Finances ;

M. Charles Palmaro est nommé Receveur-Stagiaire des Domaines.

Le Prince, par Ordonnance du 21 mars 1903, a nommé S. Exc. M. Léopold-Fernand Comte Balny d'Avricourt, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Gouvernement Français, Commandeur de l'Ordre de Saint-Charles.

Par Ordonnance du même jour, la Médaille d'honneur de 2^e classe est accordée à M. Benjamin Toubas, Commis à la Direction des Travaux publics.

Par Ordonnance du même jour :

M. le Docteur Ernest Caillaud est nommé Chirurgien de l'Hôtel-Dieu de Monaco, en remplacement de M. le Docteur Louis Lamarchia, décédé ;

M. le Docteur Jean Marsan est nommé Chirurgien-suppléant à l'Hôtel-Dieu de Monaco ;

Par Ordonnance du même jour, sont nommés :

M. le Docteur Emile Pontremoli, Médecin en chef de la Ville, chargé spécialement du service dans le quartier de Monaco-Ville ;

M. le Docteur Camille Onda, Médecin de la Ville, chargé spécialement du service dans le quartier de la Condamine ;

M. le Docteur Jean Marsan, Médecin de la Ville, chargé spécialement du service dans le quartier de Monte Carlo.

Par Ordonnances du 23 mars 1903, sont nommés Membres de la Commission Administrative de l'Hôtel-Dieu :

MM. le Docteur Caillaud ;
le Docteur Colignon ;
le Docteur Marsan.

Sont nommés Membres du Comité d'Hygiène publique et de Salubrité :

MM. le Docteur Caillaud ;
le Docteur Onda ;
le Docteur Marsan.

PARTIE NON OFFICIELLE

Echos et Nouvelles
DE LA PRINCIPAUTÉ

Par Arrêté de S. Exc. le Gouverneur Général en date du 24 mars 1903, M. Auguste Bernin est nommé Pharmacien de l'Hôtel-Dieu de Monaco.

Par Arrêté de S. Exc. le Gouverneur Général, en date du même jour, M. Alexandre Levame est nommé Comptable à la Trésorerie Générale des Finances.

Le torpilleur n° 103, qui, ainsi que nous le disons plus loin, dans notre compte rendu des Régates, a été, selon une courtoise tradition, envoyé dans notre port pour représenter la Marine française pendant nos fêtes nautiques internationales, est arrivé samedi matin à 10 heures, et a salué la terre monégasque d'une salve de 21 coups de canon. Le salut lui a été rendu par la batterie du Palais.

Après avoir pris son mouillage, le lieutenant de vaisseau Bertrand, commandant du torpilleur, est descendu à terre et a fait visite à M. le Consul de France, qui l'a ensuite accompagné à l'Hôtel du Gouvernement où S. Exc. M. le Gouverneur Général les a reçus ; le Commandant et le Consul ont également fait visite à M. le Maire de Monaco et sont allés s'inscrire au Palais.

A deux heures de l'après-midi, le comte de Maleville, secrétaire général du Gouvernement, délégué par Son Excellence, et M. le comte Gastaldi, maire de Monaco, auxquels s'était joint M. Louis Néri, président de la Société des Régates, sont allés à bord du torpilleur pour rendre sa visite au commandant Bertrand, qui leur a fait le plus aimable accueil.

A l'occasion de sa fête de charité du 12 mars dernier, le Comité de bienfaisance de la Colonie française à Monaco a reçu de :

S. A. S. le Prince de Monaco.....	500 fr.
S. Exc. M. le Gouverneur Général et M ^{me} Ritt.....	100 »
M. le baron Arthur de Rothschild....	200 »
M. le comte Bertora.....	100 »
M. Philippe Geneste, architecte, villa des Genêts, à Monte Carlo.....	100 »
M. Louis Valentin, ancien président du Comité.....	100 »
Sir Edvard Malet.....	100 »
M. Henri Crovetto.....	80 »

Le duc de Dino, président du Comité, s'est empressé d'adresser à ces généreux donateurs l'expression de sa vive gratitude.

Les deux premières journées des Régates Internationales de Monaco ont été, avant-hier dimanche et hier lundi, favorisées par un temps véritablement idéal : pas un nuage au ciel, une très légère brise, une température de printemps mettaient superbement en valeur l'admirable décor naturel de notre baie, sur l'azur de laquelle les blanches

voiles des yachts de courses faisaient l'effet de grands oiseaux de mer.

Les épreuves à l'aviron, qui constituent pour la foule un spectacle particulièrement intéressant, ont été suivies, dimanche après-midi, par une nombreuse affluence de spectateurs massés le long des quais. Une tribune, édiflée par le soin du Comité de la Société des Régates, avait été réservée aux autorités et notabilités locales ainsi qu'aux familles des sociétaires. Sous une tente voisine, l'excellente musique de la Société Philharmonique faisait entendre les meilleurs morceaux de son répertoire.

Au fort Antoine, où se dressait le mât de signaux, se trouvaient les délégués du Comité chargés de surveiller les courses. D'autres commissaires de la Société avaient pris place sur le bateau-juge et le bateau-commissaire. Le torpilleur n° 103, envoyé spécialement dans notre port à l'occasion des régates, avait arboré son grand pavoi, ainsi que le beau vapeur allemand *Cobra* qui fait le service quotidien Nice-Monaco-Gênes et qui, dimanche, a stationné ici jusqu'à cinq heures du soir. Ces navires, et plusieurs autres petits bateaux de plaisance à vapeur ou à voile, contribuaient à donner un aspect des plus animés à notre rade.

Voici les résultats des courses :

Première journée. — *Dimanche 22 mars.*

Régates à la voile

BATEAUX LESTEURS. — 1^{er}, *Ville-de-Marseille* ; 2^e, *Louise* ; 3^e, *Indus*.

HOUARIS. — 1^{er}, *Ondine* ; 2^e, *Marguerite*.

SAINT-PIERRE (1^{re} classe). — 1^{er}, *Messaline* ; 2^e, *Hirondelle* ; 3^e, *Catherine-Justine*.

SAINT-PIERRE (2^e classe). — 1^{er}, *Anna* ; 2^e, *Yvonne* ; 3^e, *Bichette* ; 4^e, *Embrasse-moi-Ninette*.

Régates à l'aviron

BATEAUX DE PLAISANCE. — 1^{er}, *Saint-François* ; 2^e, *Thérèse*.

BATEAUX DE PÊCHE. — 1^{er}, *Hirondelle* ; 2^e, *Edmée* ; 3^e, *Jeune-Marie* ; 4^e, *Saint-Louis*.

BATEAUX DE COMMERCE. — 1^{er}, *Najaden* ; 2^e, *Fra-Marco* ; 3^e, *Ville-de-Marseille*.

YOUYOUS. — 1^{er}, *Léa* ; 2^e, *Leppa*.

BATEAUX PLATS (prix réservés). — 1^{er}, *Marguerite* ; 2^e, *Thérèse*.

Deuxième journée. — *Lundi 23 Mars.*

PRIX DE S. A. S. LE PRINCE ALBERT 1^{er}. — 1^{er}, *Navahoé* ; 2^e, *Caprice*.

PRIX DE MONTE CARLO. — (Pas de prix).

PRIX DU YACHT CLUB DE FRANCE. — 1^{er}, *Leda* ; 2^e, *Sally* ; 3^e, *Cuckoo*.

PRIX DE MONACO. — 1^{er}, *Sphinge* ; 2^e, *Titave* ; 3^e, *Calypto III* ; 4^e, *Foletto*.

PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES RÉGATES. — 1^{er}, *Azio V* ; 2^e, *Dai-Dai III* ; 3^e, *Monaco* ; 4^e, *Kitine* ; 5^e, *Monte Carlo* ; 6^e, *Rainette* ; 7^e, *Sidi-Kaïssa* ; 8^e, *X...*

Le banquet, donné, comme chaque année, par la Société des Régates, aura lieu ce soir, dans les salons de l'hôtel de Paris, sous la présidence de S. Exc. le Gouverneur Général.

Nos courses nautiques se termineront demain, mercredi, par la croisière de Monaco à Menton (et retour), pour laquelle des prix spéciaux seront donnés à chaque série.

La bataille de fleurs, annuellement organisée par les soins de la Société des Régates de Monaco, avec le bienveillant concours de la Société des Bains de Mer, aura lieu, à Monte Carlo, samedi prochain 28 mars, et servira ainsi de prélude charmant à la grande fête de charité qui, le même soir, sera donnée au Casino, sous le haut patronage de S. A. S. le Prince Albert, au bénéfice de la caisse de secours du Comité italien de bienfaisance.

Cette fête de charité ne saurait manquer d'obtenir le plus grand succès. Le nouveau Comité italien s'emploie avec dévouement à sa brillante réussite, et l'Administration du Casino a décidé, pour la représentation de gala qui précèdera le bal et la kermesse, de donner à cette occasion la première représentation de *la Tosca*. Cette œuvre récente, du maître Puccini, sera chantée en italien par une élite d'artistes, au premier rang desquels il faut citer : MM. Caruso, Renaud, Pini-Corsi, Giordani et M^{me} Ternina. L'orchestre sera dirigé par M. Arturo Vigna.

Le tournoi international d'échecs de Monte Carlo s'est terminé, mardi dernier dans la soirée, par la victoire du champion allemand, M. le docteur Tarrasch.

Voici comment ont été attribués les prix :
1^{er} prix (un objet d'art et 4,500 fr.), à M. le docteur Tarrasch ;
2^e prix (2,250 fr.), à M. Maroczy.

Sept autres prix (comprenant une médaille ou un diplôme, avec une somme en espèces au prorata des points des concurrents), à MM. Pillsbury, Schlechter, Teichmann, Marco, Wolf, Mieses et Marshall.

Quant au prix spécial offert par S. A. S. le Prince Albert de Monaco, et consistant en une belle statuette signée Lefebvre, la Direction du tournoi a décidé — pour ne pas prolonger la lutte et ne pas obliger les champions à continuer au delà de leurs prévisions leur séjour à Monte Carlo — de le décerner à M. Pillsbury, « pour l'ensemble de ses parties dont le mérite artistique a été reconnu supérieur ».

Ajoutons que le tournoi de cette année a été des plus brillants, et que, sous la direction de M. Arnous de Rivière, tout s'y est passé pour le mieux. Beaucoup de nos hôtes étrangers ont suivi les péripéties de ce tournoi international avec le plus vif intérêt.

Les deux grands Concerts de ces jours derniers ont été vivement goûtés par les nombreux dilettanti de Monte Carlo. Au Concert Classique de jeudi, l'intérêt se portait principalement sur l'audition des œuvres du distingué compositeur français M. Trémisot, audition à laquelle S. A. S. le Prince Albert a bien voulu assister. Successivement, l'orchestre, conduit à la perfection par M. Léon Jehin, interpréta *Soir d'Automne* et *Juin* de M. Trémisot, puis sa magnifique ouverture de *Pyrame et Thisbé*, et enfin son *Interlude symphonique*. Ces pages, de haute valeur musicale et d'inspiration très personnelle, furent chaleureusement applaudies.

Au Concert Moderne de dimanche, le succès fut surtout pour le violoncelliste Hollman, virtuose accompli que les habitués de ce pays ont déjà eu maintes fois le plaisir d'entendre, et auquel on a fait un nouveau triomphe.

Au Palais des Beaux-Arts, où de nouvelles matinées, d'attraits aussi variés qu'agréables, nous sont encore réservées, nous avons eu, vendredi et samedi derniers, deux gentils petits spectacles coupés, dont les programmes, composés de morceaux de poésie, de chant et de danse, nous permirent d'applaudir M. Lauzerte, diseur délicat, M^{lle} Berthe Roland, chanteuse fort élégante, et M^{lle} Kerf, la brillante étoile chorégraphique que l'on sait.

Dans son audience du 19 mars, le Tribunal Supérieur a prononcé les condamnations suivantes.

Pour infractions à l'Ordonnance Souveraine réglementant la circulation des voitures automobiles :

Briotet Clément, né à Villeneuve (Côte-d'Or) le 5 mai 1875, chauffeur-mécanicien, demeurant à Cannes, 200 francs d'amende et 80 francs de dommages et intérêts ;

Pyine Harry, âgé de 23 ans, né à Aa (Angleterre), chauffeur-mécanicien à La Turbie, 50 fr. d'amende.

Jeudi 26 mars 1903, à 2 heures et demie

19^e CONCERT CLASSIQUE

DE MUSIQUE ANCIENNE ET MODERNE
sous la direction de M. Léon JEHIN
avec le concours de M^{me} SUZANNE BOSSAN, cantatrice
et de M. JAN KUBELIK, violoniste

- Genoveva, ouverture..... Schumann.
- Ah ! perfido, scène et air..... Beethoven.
Mademoiselle Suzanne BOSSAN.
- Concerto (pour violon et orchestre)..... Mozart.
M. Jan KUBELIK.
- Andante et scherzetto de la *Symphonie Vivaraise* (1^{re} audition)..... G. Sporck.
- A. Romance..... Svendsen.
- B. *Zigeunerweisen*..... Sarasate.
M. KUBELIK.
- Air d'Obéron..... Weber.
Mademoiselle BOSSAN.
- Nel cor più non mi sento..... Paganini.
M. KUBELIK.

Accompagnateur : M. Louis SCHWAB.

TIR AUX PIGEONS DE MONACO

Le 7^e Prix supplémentaire a été gagné, mardi dernier, par M. Scott, 17 sur 17 ; M. Torrigiani, 16 sur 17, deuxième ; M. Brasseur, 15 sur 16, troisième.

La poule a été gagnée par MM. Moncorgé et C. Robinson.

Mercredi, le *Challenge-Cup* (distance fixe, troisième épreuve), a été gagné par M. le comte O'Brien, 7 sur 7 ; deuxième, M. Wilder, 6 sur 7.

Les autres poules ont été gagnées par MM. le comte O'Brien, Paul Lunden, Journu et Erskine.

Le *Challenge-Cup* (handicap, septième épreuve), a été gagné, jeudi, par M. Blake, 14 sur 14 ; M. Scott, 13 sur 14, deuxième.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Paul Lunden, Erskine.

Vendredi, le *Prix de Laghet* a été gagné par MM. le baron de Tavernost et Wilder, 12 sur 12, qui partagent les première et deuxième places ; M. Dufier, 11 sur 12, troisième.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Paul Lunden, Brasseur.

Le *Challenge-Cup* a été gagné, samedi, par M. C. Robinson, 12 sur 12 ; deuxième, M. le baron de Tavernost, 11 sur 12.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Journu, Mackintosh, Erskine, Scott.

Hier, le *Prix du Cap-Martin* a été gagné par MM. Brasseur et Erskine, 11 sur 11 ; troisième, M. Mackintosh, 10 sur 11.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Mackintosh, C. Robinson.

La Vie Artistique

LA SAISON LYRIQUE A MONTE CARLO

REPRÉSENTATIONS D'OPÉRAS

Sous le haut patronage de S. A. S. LE PRINCE DE MONACO

CARMEN, opéra en 4 actes de MEILHAC et HALÉVY, musique de Georges Bizet. — Distribution : Carmen, M^{me} Emma CALVÉ ; Micaëla, M^{lle} LOLA BEETH ; Mercédès, M^{lle} CULLOCH ; Frasquita, M^{lle} HÉLIAN ; Paquita, M^{lle} MARYOL ; une Bohémienne, M^{me} GIRÈRE ; Don José, M. SALÉZA ; Escamillo, M. RENAUD ; Zuniga, M. BOISSON ; le Dancaïre, M. CHALMIN ; le Remendado, M. EMANUEL ; Moralès, M. BORIE ; un Bohémien, M. GIRÈRE.

L'orchestre sous la direction de M. Léon JEHIN.
Ballet par M^{mes} KERF, DE BIASI et le corps de ballet ; maîtresse de ballet : M^{me} Adeline GEDDA. — Décors de M. POINSOT. Costumes de la maison ZAMPERONI. Chef machiniste : M. KRANICH.

La représentation de *Carmen*, au lendemain même de la *Damnation de Faust*, éveille l'idée d'un parallèle poignant entre la carrière tourmentée de ces deux suprêmes musiciens français, Berlioz et Bizet, qui, tous deux grands parmi les grands, eurent la même fraternité d'infortune fatale : ni l'un ni l'autre ne connurent l'heure du succès. La gloire leur vint après la mort. Et ils sont morts surtout de la douleur que leur causa le désastre de leurs espérances.

Berlioz eut, du moins, la consolation orgueilleuse de croire fermement en la beauté et en la solidité de son œuvre. Il est douteux que Bizet ait connu cette consolation. Tout porte à croire qu'il mourut découragé, et qu'à l'heure finale, peu de temps après l'échec de *Carmen*, il eut la tentation horrible de douter de lui-même et de se demander s'il ne s'était point leurré en ayant vécu d'aspirations artistiques les plus hautes et de la foi la plus robuste.

Ce ne fut qu'après des années que *Carmen*, triom-

phant par l'Europe entière, fut reprise timidement à Paris.

Le succès vint cette fois. Bizet n'était plus là pour s'en réjouir. Comme Berlioz, il n'avait point reçu sa récompense.

Nous acclamons tous, aujourd'hui, ce radieux chef-d'œuvre de clarté, de joie lumineuse, de tendresse, de passion, de douleur et de mort, dont toutes les pages chantent dans toutes les mémoires.

Il serait superflu d'épiloguer sur cette superbe manifestation du génie français. Tous ont vu, plusieurs fois, *Carmen*. Tous connaissent l'aventure d'amour et de crime de Don José. Tous ont été séduits par le personnage étrange et si féminin de cette fille de bohème, inconsciente et mauvaise sans le savoir, symbole de coquetterie et de perversité que le génie de Bizet a rendu si vivant. Tous adorent cette partition dont chaque page est magistrale.

Bizet eut le culte de l'art et l'inspiration sublime. Pendant le chemin trop court, hélas ! de son existence, il devait quand même briller dans le domaine des grandes créations musicales, où son originalité a trouvé place.

Recommencer l'analyse de la pièce et l'examen de la musique serait répéter ce qui a été dit partout, et ce que tout le monde sait.

Il n'y a plus, maintenant, de place que pour l'admiration totale, et d'autant plus respectueuse que l'on admire, silencieusement, sans qu'il soit désormais besoin d'en dire le pourquoi.

Ce serait presque faire injure à la mémoire immortelle de Bizet que de reprendre, après tant d'autres, très autorisés, les critiques élogieuses que cette œuvre mérite, et qui ont été écrites définitivement.

Bornons-nous donc, cette fois, à enregistrer le succès triomphal qui a accueilli *Carmen*, grâce à une interprétation magnifique.

C'est M^{lle} Emma Calvé qui a fait *Carmen*. Elle y est absolument charmante de voix, d'attitudes et de folles émotions : à plusieurs reprises, la salle a retenti de bravos, et des rappels chaleureux on fait, après chaque acte, relever le rideau.

A côté de M^{lle} Calvé, on a également acclamé M. Saléza dans le rôle de Don José.

Cet excellent ténor, dont les éloges ne sont plus à faire, a prouvé une fois de plus qu'il est un artiste accompli, tant comme chanteur que comme comédien.

M. Renaud, au talent de qui nous avons précédemment eu l'occasion de rendre hommage, a remporté, en Escamillo, un vif succès.

Décidément, M. Renaud est un artiste merveilleux dans tous les rôles : Hérode, Méphistophélès ou Escamillo, le public est là pour l'applaudir.

M^{lle} Lola Beeth, une délicieuse Micaëla, s'est fait longuement applaudir, particulièrement dans *l'air de la peur* qu'elle détaille admirablement. Les autres rôles étaient agréablement tenus par MM. Chalmin, Boisson, Emanuel, Borie, Girère, et M^{lles} Hélian, Culloch, Maryol.

Dans le ballet, toujours réglé de façon très artistique par M^{me} Adeline Gedda, on a beaucoup admiré M^{lles} Kerf et de Biasi.

Fort jolie mise en scène, avec de magnifiques autant que pittoresques décors de M. Poinsot, et, sous la direction si savante de M. Léon Jehin, superbe interprétation chorale et orchestrale.

FERNAND PLATY.

PREMIER CONGRÈS FRANÇAIS

DE CLIMATOTHÉRAPIE ET D'HYGIÈNE URBAINE

Nous recevons de Nice, avec prière d'insérer — ce que nous faisons avec plaisir — la communication suivante :

Le dimanche 8 mars, la Société Médicale du Littoral Méditerranéen avait réuni à Nice ses membres des diverses stations de la Riviera, pour entendre le docteur Huchard, de l'Académie de médecine de Paris.

Au cours de cette causerie, le Maître proposa l'organisation d'un Congrès de climatothérapie et d'hygiène urbaine. Cette idée fut adoptée d'enthousiasme par la Société, qui s'imposa immédiatement d'une cotisation supplémentaire pour faire face, si besoin, aux premiers frais ; elle désigna son bureau pour former l'élément initial du Comité d'organisation, à charge pour celui-ci de préparer un projet de règlement du Congrès.

Ne voulant pas en faire une œuvre personnelle, mais tenant à ce que cette œuvre fut celle de tous, elle décida que, dans chaque station, il serait fait appel au président de la Société locale de médecine, à un membre de la Société Médicale du Littoral et au plus ancien porté sur l'Anuaire.

Le dimanche 15 mars, sous la présidence offerte au docteur Huchard, un grand nombre de docteurs, français et étrangers, répondirent à l'invitation qui leur avait été adressée.

Après des votes consécutifs, il fut décidé à l'unanimité que, en dehors des membres du Bureau de la Société Médicale du Littoral Méditerranéen, le Comité exécutif provisoire comprendrait : trois délégués de chaque Société locale — ou de chaque Syndicat ne s'occupant pas exclusivement d'intérêts professionnels mais aussi de questions scientifiques — et un certain nombre de médecins étrangers désignés par eux-mêmes.

Le projet de règlement, fixant la réunion du Congrès à Nice du 4 au 9 avril 1904 (après Pâques), fut adopté à l'unanimité, article par article; les questions choisies pour faire l'objet de rapports furent :

1° Le climat du Littoral Méditerranéen; Adaptation climatérique.

2° Influence du climat du Littoral Méditerranéen sur la tuberculose et les tuberculeux; — Cure libre; — Cure fermée.

3° Action du climat méditerranéen sur le rhumatisme et les rhumatisants.

4° Désinfection urbaine.

Les noms des rapporteurs, soumis au vote, furent choisis indistinctement dans les diverses stations hivernales et parmi les diverses Sociétés médicales du Littoral.

Le président d'honneur fut désigné; les membres du Bureau provisoire du Congrès, dont les noms seront communiqués après acceptation de tous, furent élus, et on fut d'avis de former, en dehors du Comité exécutif local, un Comité de patronage scientifique et une Commission extra-médicale d'organisation. Il y aura, de plus, des membres d'honneur, et des membres fondateurs, bienfaiteurs, donateurs.

Dans l'intérêt de tous, il faut que ce Congrès ait un grand succès, digne du Littoral et de la ville de Nice; c'est avec cette volonté que, dans un but d'union, de concorde, de solidarité, il a été fait appel au concours et à la bonne volonté de chacun. Cet appel a été entendu et compris.

Il nous reste un devoir à remplir : celui d'adresser, à M. le docteur Huchard, nos plus vifs remerciements pour son heureuse initiative et son continuel souci de tout ce qui touche notre pays; il a décliné toute offre de présidence ou de vice-présidence, tenant à rester toujours, comme il a dit, un soldat d'avant-garde. Il n'a émis qu'un seul désir : faire partie du Comité exécutif provisoire.

Il nous a, non seulement réunis, mais unis tous pour le succès de cette belle entreprise. C'est donc avec la plus absolue confiance que chacun va se mettre à l'œuvre.

Causerie Bibliographique

Causeries scientifiques, par M. GUSTAVE KRAFFT. — Un vol. in-12 de 312 pages; Lausanne, Henchoz, 1903.

M. Gustave Krafft a eu l'heureuse idée de réunir en un volume une série de causeries ayant paru dans divers périodiques de la Suisse romande. Ces intéressantes dissertations méritent d'être connues du public français. Elles constituent un précieux fonds de bonne vulgarisation des choses de l'hygiène, qui sont encore si imparfaitement connues des personnes qui ont tant d'intérêt à en être pénétrées.

Trente-sept questions ont été traitées par l'auteur, questions qui, certes, ne constituent pas toute l'hygiène sociale, mais qui cependant en comprennent une bonne partie. Citons-en quelques-unes : les maisons humides, la science et le mariage, les vêtements et la mode, nos mioches, le pain, la chambre à coucher, le siècle de Pasteur, le sommeil, la question de la viande, la tuberculose et le balayage, la cuisine, la cellule et le microbe, la douleur, le baiser, etc., etc.

Toutes ces questions sont traitées d'un style alerte, en très peu de pages; mais l'auteur dit sur chacune d'elles tout ce qui est essentiel d'en connaître, et le dit de façon à frapper l'esprit du lecteur, et à entrer dans sa mémoire.

MOUVEMENT SCIENTIFIQUE

Un chemin de fer d'Europe en Amérique. —

On a déjà souvent parlé d'un projet de chemin de fer qui relierait l'Europe à l'Amérique. Ce projet paraît prendre un certain corps, à en juger par les renseignements que donne à son égard le *Scottish Geographical Magazine*. Ce sont des Américains qui l'ont mis sur pied, et le syndicat qui s'occupe de la question aurait tout dernièrement fait des démarches en Russie pour obtenir le privilège de construire la partie asiatique de la ligne, s'étendant de Vladivostock au cap Numaino. En échange de ce privilège, le syndicat fournirait les fonds, construirait la voie, l'exploiterait pendant un certain nombre d'années, puis rétrocéderait la ligne au gouvernement russe, à un prix dépendant du prix de revient, accru de 10 p. 100 par année écoulée. Le syndicat obtiendrait aussi des terres arables et des concessions minières.

Le projet consiste à construire une ligne reliant Vladivostock avec le cap Numaino sur le détroit de Béring; puis à construire une voie sous le détroit et, enfin, à relier la rive américaine du détroit avec les chemins de fer canadiens par une voie traversant l'Alaska. De la sorte, une voie ferrée continue relierait l'Europe entière de Calais à Constantinople, et une grande partie de l'Asie, à tout le continent de l'Amérique du Nord. La partie la plus intéressante du travail, évidemment, serait la construction du tunnel sous-marin franchissant le détroit de Béring. Celui-ci n'est pas très étendu : il est moins large que la Manche entre Calais et Douvres, et, au milieu, il se trouve deux îles. Le tunnel pourrait donc se faire en deux sections, et on songe à le constituer au moyen de tubes du genre de ceux qui seront employés pour passer sous le Saint-Laurent à Montréal. Quelques personnes ont pensé qu'on pourrait peut-être jeter un pont à travers le détroit : mais le courant est trop fort et la poussée des glaces trop considérable à la fin de l'hiver pour qu'il soit possible d'accorder une attention quelconque à pareil projet. Il n'y aura pas de difficultés sérieuses dans la construction de la ligne asiatique; il n'y en aura pas non plus du côté américain, dans l'Alaska et le Yukon.

Il serait vain de vouloir faire croire à qui que ce soit que le syndicat américain, qui s'occupe des préliminaires du gigantesque travail projeté, est mû par une pensée humanitaire ou scientifique. Il n'y a là-dessous, naturellement, qu'une question d'argent. Il s'agit de mettre en valeur la Sibérie et l'Alaska. La Sibérie — on commence à s'en douter un peu — est un pays des plus fertiles, capable de donner d'immenses bénéfices à l'agriculture et à l'élevage; il renferme en outre des richesses minières des plus considérables. Il en va de même pour l'Alaska, où l'agriculture, elle aussi, pourra prendre un développement dont on ne se doute pas. L'Alaska passe pour un glacier : c'est le cas en hiver, mais en été on se croirait dans la Floride ou la Louisiane. Les fruits et les légumes y poussent admirablement.

Verrons-nous bientôt mettre la main au chemin de fer Euro-Américain? Il se peut. En tout cas, il semble que l'on s'occupe très sérieusement du projet, et certainement l'exécution de celui-ci constituerait une œuvre des plus intéressantes pour le développement industriel et la civilisation de régions qui ont été jusqu'ici bien peu favorisées.

La lutte antituberculeuse aux États-Unis. —

Il est question de construire pour les phthisiques, au *Philadelphia Hospital*, huit pavillons en verre avec armature d'acier, pouvant, les jours de beaux temps, être ouverts par le haut et par les côtés; les fermetures seront rendues étanches par une garniture de caoutchouc. Les frais de construction de ces huit pavillons sont estimés à la somme de 625,000 francs. Cette combinaison de l'insolation et de l'aération paraît des plus heureuses.

Exploration de la haute atmosphère. —

M. Assmann, directeur de l'Observatoire aéronautique de Postdam, donne les détails d'une ascension de cerf-volant faite le 6 décembre dernier, et au cours de laquelle les enregistreurs météorologiques sont parvenus jusqu'à près de 5,500 mètres de hauteur. On constata que le courant d'Est, qui soufflait près du sol avec une vitesse de 2m. 5 à la seconde, atteignait déjà 15 à 20 mètres à 1000 mètres d'altitude et devenait tempétueux au delà.

Six cerfs-volants furent successivement attachés à un même fil de 10 kilomètres de longueur. A l'altitude maximum de 5,475 mètres, l'humidité relative était nulle.

Alors qu'à terre régnait une température de — 14°7, les appareils traversèrent des couches plus chaudes disposées comme suit : vers 1,200 mètres, — 8°; vers 2,500 mètres, — 10°; au delà, jusqu'à 5,000 mètres, baisse lente à — 15°, puis baisse rapide à — 17°7 jusqu'à la hauteur extrême atteinte.

M. Assmann attribue les froids intenses et précoces de l'entrée de l'hiver à ce puissant courant remarquablement sec, ainsi qu'à l'existence de la couche plus chaude, épaisse de 3,000 à 4,000 mètres. Semblable disposition doit, en effet, empêcher l'ascension de l'air et la formation de nuages et de précipitations.

Congrès américain de météorologie. —

Nous avons reçu de Washington le compte rendu *in-extenso* de la seconde *Convention* des membres du *Weather Bureau* des États-Unis. C'est un volume de 246 pages, renfermant les communications faites à la réunion tenue l'an dernier à Milwaukee, et les discussions provoquées par les travaux présentés. L'intérêt en est indiscutable; mais il s'agit exclusivement de la météorologie américaine, naturellement. La chose nous touche, toutefois, nous autres Européens, en raison de l'influence qu'ont, sur notre climat, les perturbations nées de l'autre côté de l'Atlantique. Aussi les météorologistes du vieux monde suivent-ils avec un intérêt considérable toutes les opérations de leurs confrères américains. Avec quelque jalousie aussi, il faut bien le dire, car ils n'ont point les ressources qui sont libéralement et intelligemment mises à la disposition de ceux-ci.

Les résultats scientifiques des récentes explorations souterraines. —

Dans une conférence faite le 9 janvier dernier à la Société de Géographie, M. Martel a développé cette thèse, que ses dernières investigations et la revue raisonnée d'une foule de cavernes, de puits d'absorption, de résurgences, de vallées desséchées démontrent clairement la fuite de plus en plus grande des eaux superficielles, et le phénomène général de la substitution d'une circulation souterraine à la circulation sub-aérienne, par le dessèchement progressif de la surface du globe et l'enfouissement des eaux dans l'écorce terrestre. Le savant conférencier établit, en outre, qu'en règle générale, toutes les grandes cavernes « ont capturé » ou « sont en train de capturer » un cours d'eau extérieur dont le thalweg voisin est desséché ou en voie de dessèchement. Telle est la loi « du soutirage des cours d'eau par les terrains fissurés ». Loi d'une importance considérable, car l'enfouissement des eaux augmente sans cesse par suite de la fissuration du sol, de la pesanteur, de l'érosion et de la corrosion, des mouvements tectoniques de l'écorce terrestre. Aussi, dans toutes les régions fissurées, qui occupent une grande, sinon la majeure partie de notre planète, la dessiccation, aggravée par les ravages du déboisement, s'accroît-elle en multipliant les savanes, les steppes et les sahars arides. Ne constate-t-on pas déjà, dans toute enquête hydrologique, la disparition ou la diminution des sources? C'est pourquoi la recherche et la connaissance des réceptacles souterrains, qui aspirent les eaux des formations géologiques fissurées, s'imposent, afin d'utiliser les réserves d'eau contenues au sein de la terre, ou d'exécuter les travaux nécessaires pour arrêter les progrès de l'absorption et en prévenir les désastreux effets.

L'Administrateur-Gérant : L. AUREGLIA

MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

Arrivées du 14 au 22 Mars 1903

GÈNES, vapeur, <i>Cobra</i> , allem., c. Brunswig,	passagers.
SAN REMO, y. à vap., <i>Boris</i> , angl., c. Cook,	sur lest.
LIVORNO, y. à vap., <i>Gundeda</i> , angl., c. Oakley,	—
NEWCASTLE, vapeur, <i>Najaden</i> , dan., c. Jessen,	houille.
CANNES, b. <i>Louise</i> , fr., c. Garel,	sable.
— b. <i>Ville-de-Marseille</i> , fr., c. Garel,	—
— b. <i>La Paix</i> , fr., c. Aune,	—

Départs du 14 au 22 Mars

GÈNES, vapeur, <i>Cobra</i> , allem., c. Brunswig,	passagers.
— y. à vap., <i>Boris</i> , angl. c. Cook,	sur lest.
CANNES, b. <i>Louise</i> , fr., c. Garel,	—
— b. <i>Ville-de-Marseille</i> , fr., c. Garel,	—
— b. <i>La Paix</i> , fr., c. Aune,	—

AVIS

Messieurs les Actionnaires de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers à Monaco sont convoqués en Assemblée Générale ordinaire, le **Vendredi 17 Avril 1903**, à 2 heures de relevée, au siège de la Société, à Monaco.

L'Assemblée Générale se compose de tous les propriétaires ou porteurs de deux cents actions de la Société, ou de l'équivalent en cinquièmes, ayant déposé leurs titres au siège social au moins huit jours avant la réunion de l'Assemblée.

La production de récépissés ou contrats de nantissement énoncés à l'article 35 des statuts équivaut à celle des titres eux-mêmes.

ORDRE DU JOUR :

- Rapport du Conseil d'Administration sur l'Exercice 1902-1903.
- Rapport des Commissaires.
- Approbation des comptes, s'il y a lieu.
- Fixation du dividende.
- Nomination du Directeur Général.
- Nomination des Commissaires des Comptes.

Cette convocation annule la précédente.

Monsieur et Madame LÉON BRÉSANI et leurs enfants informent leurs parents, amis et connaissances qu'une messe anniversaire sera célébrée dans la paroisse Sainte-Dévote, le lundi 30 mars, à 9 heures du matin, en mémoire de

Mademoiselle Henriette BRÉSANI

leur regrettée fille et sœur.

AVIS

Monsieur Raffaele SILVA a l'honneur de faire connaître au public que suivant acte passé devant M^e VALENTIN, notaire à Monaco, le 26 décembre 1902, il a acquis, de la faillite du sieur GAUTIER Fortuné, le fonds de commerce que ledit sieur GAUTIER exploitait à Monte Carlo, villa Richemont, boulevard du Nord.

Etude de M^e Charles TOBON, huissier à Monaco
30, rue du Milieu, 30

VENTE SUR SAISIE

Le lundi trente mars mille neuf cent trois, à deux heures de l'après-midi, aux Halles et Marchés de Monaco, place d'Armes, il sera procédé, par le ministère de l'huissier soussigné, à la vente aux enchères publiques du matériel d'une cabine de boucherie, consistant en : comptoir, balances, glacière, plats, etc.

Au comptant, et 5 % en sus pour frais d'enchères.
Charles TOBON.

Etude de M^e Charles TOBON, huissier à Monaco
30, rue du Milieu, 30

VENTE VOLONTAIRE

Le mercredi premier avril mille neuf cent trois, à deux heures de l'après-midi, à la nouvelle salle de vente, sise à Monaco, rue Terrazzani, au-dessous des Halles et Marchés, il sera procédé, par le ministère de l'huissier soussigné, à la vente aux enchères publiques de meubles et objets mobiliers, consistant en : lits complets, armoires à glace, tables de nuit, commodes, glaces, fauteuils, chaises, etc.

Au comptant, et 5 % en sus pour frais d'enchères.
Charles TOBON.

Publication en conformité des articles 49 et suivants du Code de Commerce

Par acte sous seing privé passé entre les sieurs Libéral CAUVIN et Louis HUGO, tous deux négociants photographes, villa Paola, boulevard du Nord, à Monte Carlo, en date du seize mars 1903, enregistré, la Société en nom collectif formée entre lesdits sieurs CAUVIN et HUGO, par acte sous seing privé en date à Monaco du dix novembre 1902, enregistré, ayant pour objet l'exploitation et la vente de toutes les fournitures ayant trait à la photographie, est dissoute d'un commun accord à partir dudit jour seize mars 1903.

M. CAUVIN ayant cédé tous ses droits à M. Ugo, ce dernier continue seul l'exploitation du fonds.

Il est rappelé que ledit acte de société du dix novembre 1902 a été publié conformément à la loi dans le Journal de Monaco, du 25 novembre 1902.

VENTE AUX ENCHÈRES
par suite de liquidation volontaire de Société

Le mercredi 25 mars, à 2 heures de l'après-midi, en l'étude et par le ministère de M^e VALENTIN, notaire à Monaco.

VENTE AUX ENCHÈRES
d'une maison de rapport

DÉNOMMÉE :

IRIS-VILLA

située à Monte Carlo, boulevard du Nord, en face du chemin de fer de la Turbie, élevée sur caves, d'un sous-sol, rez-de-chaussée, entresol, deux étages et mansardes.

Vue magnifique sur la mer et jardins du Casino, droit de servitude.

Rapport annuel : 20,500 francs.

Mise à prix : 275,000 francs.

Jouissance : 1^{er} avril 1903.

On traiterait de gré à gré, avant l'adjudication.

Pour tous renseignements, s'adresser à M^e VALENTIN, notaire à Monaco.

PARFUMERIE
DE MONTE CARLO
N. MOEHR

Fournisseur breveté de S. A. S. le Prince de Monaco

NOUVEAU PARFUM LOTUS BLEU NOUVEAU PARFUM

ESSENCES CONCENTRÉES POUR LE MOUCHOIR

Eaux et Savons de Toilette

DENTIFRICES

POUDRES DE RIZ ET SACHETS

LOTIONS ET BRILLANTINES POUR LA TÊTE

EAUX DE FLEURS D'ORANGERS ET DE ROSES

HUILES D'OLIVES POUR LA TABLE

etc. etc.

EXTRAIT DE CANTHARIDES

Produit spécialement recommandé contre la chute des cheveux

NESTOR MOEHR

PARFUMEUR-DISTILLATEUR

Boulevard de l'Ouest (Pont de Sainte-Dévote)

MONTE CARLO

BOIS ET CHARBONS

MAISON HENRI MÉDECIN
DEFRESSINE et FONTAINE, successeurs
Avenue de la Costa — Monte Carlo

TÉLÉPHONE

AMEUBLEMENTS & TENTURES

INSTALLATIONS A FORFAIT

Etoffes, laines, crins animal et végétal, duvets
RÉPARATIONS DE MEUBLES



EUGÈNE VÉRAN

Monaco - Villa Baron, boulevard de l'Ouest - Condamine

PRIX MODÉRÉS

SABLE POUR CONSTRUCTIONS

rendu par wagons
dans les gares du département

NEGRIN L.

CANNES-LA-BOCCA (Alpes-Maritimes)

LA « MUTUAL LIFE »

Compagnie d'Assurances sur la Vie et de Rentes viagères
fondée à New-York en 1843
sous le contrôle du Gouvernement

LA PLUS RICHE ET LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE ENTIER

RICHARD A. Mc CURDY, Président

Direction Générale pour la France : 20, boulevard Montmartre, Paris

541 millions de bénéfices distribués aux Assurés
Garantie : 1 MILLIARD 828 MILLIONS

Emmanuel TREGLIA, seul agent général
autorisé dans la Principauté

S'adresser rue Saige ou 12 et 14, rue Caroline
MONACO-CONDAMINE

HOUSE AGENT

Agence de Location (Villas)

VENTE de TERRAINS dans de BONNES CONDITIONS

S'adresser à M. F. GINDRE, avenue de la Gare
MONACO-CONDAMINE

Imprimerie de Monaco — 1903

BULLETIN MÉTÉOROLOGIQUE — Hauteur de l'Observatoire (Collège de la Visitation) : 65 mètres.

Mars	PRESSIONS BAROMÉTRIQUES réduites à 0 de température et au niveau de la mer					TEMPÉRATURE DE L'AIR (Le Thermomètre est exposé au nord)					Humidité relative moyenne	VENTS	ÉTAT DU CIEL		
	9 h. matin	midi	3 h. soir	6 h. soir	9 h. soir	9 h. matin	midi	3 h. soir	6 h. soir	9 h. soir					
16	760.0	760.1	760.0	760.5	760.6	13.8	14.2	14.0	12.8	12.5	77	Est.	Nuageux, pluie.		
17	761.0	761.2	761.5	762.4	763.5	13.0	14.3	13.8	13.5	12.4	83	Nord-Est.	Beau, nuageux.		
18	765.0	766.1	766.2	766.0	766.0	14.8	17.0	16.2	15.3	13.8	78	Sud-Est.	id.		
19	769.0	769.5	770.2	771.5	772.0	13.8	15.5	15.0	13.4	13.0	81	Ouest.	id.		
20	776.0	776.4	776.0	776.2	776.5	14.7	15.1	14.5	13.2	13.0	75	Nord-Ouest.	Beau.		
21	778.0	777.8	777.0	776.8	776.5	15.0	15.1	14.2	13.1	12.0	75	Ouest.	Id.		
22	777.5	777.7	777.0	776.8	776.8	14.8	14.9	14.0	14.8	12.0	74	Id.	Id.		
DATES						16	17	18	19	20	21	22			
TEMPÉRATURES EXTRÊMES						Maxima.	14.3	14.3	17.0	15.5	15.2	15.0	14.8		
						Minima	11.8	11.9	10.3	12.5	11.2	10.8	10.7	Pluie tombée : 00mm	